

FOUND IN TRANSLATION

Understanding Shakespeare through Intercultural Dialogue

Speakers:

- Anne Nichole ARELLANO-ALEGRE**
(University of the Philippines Diliman, Philippines)
Régis Augustus Bars CLOSEL
(Universidade Federal de Santa Maria, Brazil)
Thea BUCKLEY (Queen's University Belfast, UK)
Daniel GALLIMORE (Kwansei Gakuin University, Japan)
Aïda Ben Ahmed HADDAD
(Higher Institute of Human Sciences of Tunis, Tunisia)
HONDA Marie (Meijigakuin University, Japan)
INOUE Masaru (Meiji University, Japan)
ISHIBUCHI Rieko (Waseda University, Japan)
Smita JHA (Indian Institute of Technology, India)
Iryna KASTYLIANCHANKA (Osaka University, Japan)
KATO Kenta (Waseda University, Japan)
KAWANO Makiko (Meiji University, Japan)
KODAMA Ryuichi (Waseda University, Japan)
KOIZUMI Yuto (Tokyo Institute of Technology, Japan)
KONNO Fumiaki (Meiji University, Japan), with
Tetsuhito MOTOYAMA (Waseda University, Japan)
Anna KOWALCZE-PAWLIK (University of Lodz, Poland)
Duncan LEES (University of Warwick, UK)
Hfiz Abid MASOOD
(International Islamic University, Pakistan)
Dikko MUHAMMAD
(Umaru Musa Yar'adua University, Nigeria)
Eleine NG (National University of Singapore, Singapore)
Sarah OLIVE (Bangor University, UK)
OSHIMA Hisao (Kyushu University, Japan)
Hannes RALL
(Nanyang Technological University, Singapore)
Carmen REISINGER
(Katholieke Universiteit Leuven, Belgium)
SAKAI Moe (University of the Sacred Heart, Japan)
SHIN Hyerin (Waseda University, Japan)
SUZUKI Yuri (Tokyo Institute of Technology, Japan)
Sarah TEMMAR
(Paul Valéry University of Montpellier, France)
Caitlin WEST
(University of Queensland, Australia)
WU Min-Hua
(National Chengchi University, Taiwan)

International Conference

17th-19th September 2022

Waseda University, Tokyo



Plenary Speakers:

- CHIBA Jessica** (University of Birmingham)
Ton HOENSELAARS (Utrecht University)
EDO Kaoru (The Tokyo Shakespeare Company)
KAWAI Shoichiro (Tokyo University)
KIMURA Ryunosuke (Kakushinhan Theatre Company)
MATSUOKA Kazuko (Translator)
SHIMODATE Kazumi (The Shakespeare Company Japan)
YONG Li Lan (National University of Singapore)

FREE AND OPEN TO THE PUBLIC

Part of the University of Birmingham-Waseda Research Collaboration

Organized by J. CHIBA, H. FUYUKI, N. MORITA, and T. MOTOYAMA



Enquiries: <https://forms.office.com/r/fmgvtsB6Fd>

Found in Translation is a conference that will explore the potential translation study holds for the various approaches to Shakespeare scholarship. The conference aims to create a dialogue between translation studies and other areas of Shakespeare studies and will feature internationally prominent scholars as well as theatre practitioners.

17th September 2022

13:15-13:30 Opening Address

Venue: Komatsu Hall

13:30-14:30 Plenary

Venue: Komatsu Hall

Ton HOENSELAARS (Utrecht University)

14:30-14:50 Coffee Break

14:50-16:00 Parallel Panels

Venue: Conference Rooms

Panel 1: Adaptation and Translation

Panel 2: Indigenization

16:30 -17:30

Symposium and Stage Reading: Adaptations of Translation / Translations of Adaptations

Venue: The Tsubouchi Memorial Theatre Museum

EDO Kaoru (The Tokyo Shakespeare Company)

KIMURA Ryunosuke (Kakushinhan Theatre Company)

SHIMODATE Kazumi (The Shakespeare Company Japan)

18th September 2022

11:00-12:00 Plenary

Jessica CHIBA (The Shakespeare Institute)

Venue: Komatsu Hall

13:30-14:40 Parallel Panels

Venue: Conference Rooms

Panel 3: Translators

Panel 4: Performance and Translation

14:40-15:00 Coffee Break

15:00-16:00 Plenary

Venue: Komatsu Hall

YONG Li Lan (National University of Singapore)

Coffee Break

16:20-17:30 Parallel Panels

Venue: Conference Room

Panel 5: Translation in Education

Panel 6: Translation as Social Commentary

19th September 2022

9:30-10:00 Special Lecture on Japanese

Translations of Shakespeare 1

Venue: Komatsu Hall

GALLIMORE, Daniel (Kwansei Gakuin University)

10:00-10:30 Special Lecture on Japanese

Translations of Shakespeare 2

Venue: Komatsu Hall

KODAMA Ryuichi (Waseda University)

10:30-10:50 Coffee Break

10:50-12:00 Parallel Panels

Venue: Conference Room

Panel 7: Translation and the Text

Panel 8: Postcolonial

13:30-14:40 Parallel Panels

Venue: Conference Room

Panel 9: Translation and the Visual Arts

Panel 10: Gender in Translation

15:00-16:00 Plenary

Venue: Okuma Lecture Hall

MATSUOKA Kazuko (Translator)

16:00-16:30 Coffee Break

16:30-17:30 Plenary

Venue: Okuma Lecture Hall

KAWAI Shoichiro (Tokyo University)

17:30-17:45 Closing Address

Registration link for non-delegates:

<https://forms.gle/exBjXvSFm6C2rohG6>



Pre-registration is not essential but preferred.
Same-day participation welcome.